

Nora-Druk Publishers

Kyiv, UKRAINE

Spring 2026

Rights Guide

Table of contents

Anna Zalevska	3
THE BERETTI CASE	3
Anna Bugaeva	4
I AM YOUR ENEMY	4
Natalia Chajkovska.....	6
PORCELAIN DOLL.....	6
THREE PROMISES	7
TACIT CONSENT	8
THE STEP.....	9
Irene ROZDOBUDKO	10
FARIDE	10
THE BUTTON.....	11
TWELVE OR RAISING WOMEN IN CONDITIONS UNFIT FOR LIFE	12
KAPRANOV Brothers	13
RUTA.....	13
THE PAPER SOLDIERS	14
Maryna HRYMYCH	15
THE AJNABIA IN THE RED CAR.....	15
Natalia TYSOVSKA.....	16
KYIVAN HOLIDAY.....	16
THE CASE OF THE ROCK OIL	17
THREE SECRETS OF THE GREAT LAKE.....	17
Olena ZAKHARCHENKO	18
THE THIRD BOOTH IS LOS ANGELES.....	18
Kira MALKO	19
BELOW	19
Andriy KOKOTYUKHA.....	20
A DOG COMES IN THE DARKNESS.....	20
CALL ME MARY... ..	21
ANOMALOUS ZONE	22



Anna Zalevska

Anna Zalevska – a translator, linguist, and lecturer in Italian and French. Originally from Zaporizhzhia, Ukraine, she is now based in Kyiv. Her portfolio encompasses more than thirty translated books – both fiction and non-fiction, including two poetry collections. As an author, she has contributed short stories to the women’s magazine Natali, while as a linguist she has published a series of articles on the theory and practice of literary translation. A passionate admirer of Italy – its language and its culture – it is no surprise that her first novel was inspired by a story set in that country.

THE BERETTI CASE by Anna Zalevska

**THE BERETTI
CASE**
by Anna Zalevska

This is an extraordinary tale, a case archived as unsolved. But who can restrain imagination? In her novel, the author reconstructs this mysterious story from a handful of surviving traces reaching back to 1987 – and even earlier, to 1937 – two eras separated by half a century. What little we know raises countless questions yet offers no clear answers: some details don’t align, others openly contradict one another, gradually forming a fragmented portrait of the protagonist. However, the author invites readers to view this remarkable story through a different lens. When young inspector Enrico Manzoni arrives at the elegant Columbus Street in Genoa, he is confronted with the brutal murder of 82-year-old Mrs. Beretti and a crime scene shrouded in mystery. Every attempt to untangle the case leads only to dead ends, until a faint, fragile clue emerges. Yet just as Manzoni begins to grasp its meaning, the investigation is archived. Years later, in 2025, his old friend Father Cesare – Mrs. Beretti’s former confessor – entrusts him with a set of personal notes shortly before his death. Their contents compel the inspector to revisit the long-forgotten case, stirring memories and questions that never truly faded. Thus begins a journey into the past – a story that carries both the reader and the author on waves of imagination, seeking to reconstruct those distant events and uncover the truth behind what happened on Columbus Street.

Be published in 2026, ≈ 240 p.
ISBN 978-966-688-175-8

Anna Bugaeva



Anna Bugaeva received a master's degree from the Kyiv National University of Economics and worked in the banking sector but then she started her own businesses in the field of entertainment and real estate. Her first novel was published in 2021 and the second in 2022. Anna met the beginning of a full-scale Russian invasion to Ukraine in Kyiv, and later evacuated to a small village in the Kyiv region. At the moment she temporarily lives in London with her teenage son.

I AM YOUR ENEMY by Anna Bugaeva



The events of the novel begin on New Year's night, two months before Russia's full-scale invasion to Ukraine. The main character is Zoya, the owner of a small construction company. She receives an urgent call from the foreman that one of the workers on the construction site has been seriously injured, and Zoya is forced to cancel her plans for the New Year Eve and take the woman to the hospital, but despite the serious injury the worker refuses hospitalization rushing to her home in a village near Kyiv where her fifteen-year-old daughter Oksana is waiting for her.

On the morning of February 24, 2022, Zoya wakes up to the sounds of explosions, the Russian invasion has begun. A few days later, a Russian missile hits her apartment. Zoya remains alive because she slept on a mattress in the corridor. She is forced to leave her apartment and move in with her parents, with whom she has had an extremely strained relationship since early childhood. While trying to sort out her business affairs, she learns from a conversation with the staff that the worker she was driving home from the hospital on the New Year's night died, and her daughter Oksana became a complete orphan. It also becomes known that the Russians are already approaching Oksana's village. Zoya decides to go and take the orphan to Kyiv, but does not manage to return in time, because Russian tanks enter the village, and in front of the women, a neighbor's car with an old man and his teenage grandson is shot. Zoya and Oksana remain in Oksana's house. The Russians cut off the electricity, gas, and communications in the village, prohibit the delivery of food and medicines to the village. Murders and torture of local residents by the Russians begin, and one day the invaders come to the women's house, rape and kill Oksana, and Zoya is brutally beaten. Zoya decides to run away on foot through the minefields and miraculously makes it home. After what she experienced, she evacuates to London and tries to forget all the horror she witnessed. After getting a job as a real estate agent in London, she one day rents an apartment to a young student of Russian origin, who introduces her to her

father, who turns out to be the same officer of the Russian intelligence services who led the Russians who occupied that village near Kyiv where Zoya stayed, and he personally took participation in murders and rapes. It seems that a war criminal does have enough money and does not have any problems with getting UK visa. He also recognizes Zoya and tries to kill her. Who will win this duel?

The novel is based on the materials of journalistic investigations and testimonies of victims who survived the Russian occupation, as well as on the author's personal experience.

Published in 2024, 220 p. ISBN 978-966-688-147-5

English sample translation available



Natalia Chajkovska

Natalia Chaikovska graduated from the Lutsk Humanitarian University with a degree in journalism. She is the author of several novels. Finalist of the International Literary Contest "Coronation of the Word" in the category of novels. The rights to the German translation of her novel "The Porcelain Doll" were bought by the Austrian publishing house Haymon Verlag even before the book was officially published in Ukraine.

She lives in Lutsk with her family and has devoted herself entirely to writing novels and running a blog on Instagram, in which she promotes reading.

PORCELAIN DOLL by Natalia Chajkovska

Martha's husband was found dead. Friends express their condolences to her, but Martha finally feels free. It all started 5 years ago. Martha was going through a difficult period after her mother's death. So, when she met the man who proposed to her, she did not hesitate, believing that a new start will help to overcome her loss. But soon something strange began to happen. Martha's life turned into hell. And, it seemed, there was only one way out of this hell ...

Published: 2022. 336 p. ISBN 978-966-688-086-7

Rights Sold

Germany language – Haymon Verlag, Austria.

English sample translation available



THREE PROMISES by Natalia Chajkovska



Kyiv, 1938. The foreboding of a great war is hovering around the world, but in the Soviet Union these are the times of repressions. For the slightest suspicion of disloyalty to the Stalinist regime, people are disappeared and had been shot, and their family members are sent to camps.

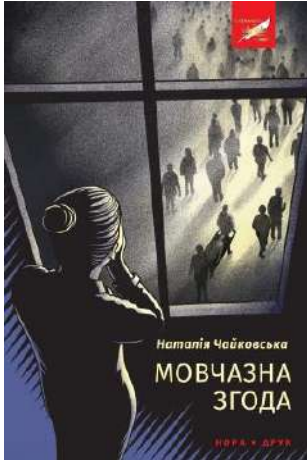
Maryna is from Kyiv, her husband was shot because a colleague framed him, and she herself ended up in inhumane conditions in Kazakhstan in the Akmolinsk camp for wives of so called traitors to the motherland. The camp is located in the steppe, in the winter prisoners suffer from terrible frosts, and in the summer they suffocate from the heat and the sand winds. They are forced to work: they harvest reeds in knee-deep water, from which they then make adobe bricks. It is there Maryna learns about hard work, atrocities and rape, but also about friendship, humanity and hope. She stops fighting, puts her hands down, and then with renewed strength she holds on to life. And the day comes when Maryna to be released and tries to fulfill the promises she made to the people who she loved.

The author relied on historical sources during the writing of the work, she depicted the daily life and life of women in the camp. Three Promises is a novel not only about terrible trials, but also about life contrary to the plans of the Soviet leaders.

Published: 2023. 384 p. ISBN 978-966-688-109-3

English sample translation available

TACIT CONSENT by Natalia Chajkovska



PRIZES

In 2023 the novel was awarded by special award in the Koronatsia Slova (*Crowning the Word*) Literary Contest.

The book tells us about a little-known tragedy that happened in Kyiv during the WWII.

1941, Kyiv is occupied by the Nazis. Klara and Olga work as nurses in a psychiatric hospital. Nazis come to the hospital every day. The director of the psychiatric hospital, who cooperates with the occupiers, clearly follows the instructions of the Nazi doctor Rakovsky. Strange things are happening at the hospital. One day, the Nazis take gruesome photos of sick women to show all the wretchedness of their existence. Another day, patients of Jewish origin are gathered in the eighth ward, where Klara and Olga work. Medicines and food are not delivered to the eighth ward. There is not enough space, because the ward is not designed for three hundred patients. Patients lie on beds two or three at a time, huddle on the floor.

On October 18, cars drove up to the hospital, and hospital workers were ordered to take Jewish patients out of the ward. Nazi soldiers stand on both sides of the path that leads into a deep ditch dug in the Nutwood (Gorikhova Dibrova). That day, more than three hundred patients of Jewish nationality were shot, the shooting lasted for more than six hours.

The atrocities did not end there: mobile gas chambers appear on the hospital premises, in which other patients are gradually killed. Clara and Olga plan to organize the escape of the patients. Paramedics and nurses take patients out of the hospital almost every night, thereby saving them from death.

Based on real events.

Published: 2024, 312 p. ISBN 978-966-688-129-1

Rights Sold

Turkish language – Tohum Yayıncılık Ltd., Turkey.

English sample translation available

THE STEP by Natalia Chajkovska



Why does this happen to girls again and again? The main character of the novel, Rita, has a severe psychological trauma from her teenage years. Now she trains children and teaches them self-defense.

But when the sister of one of her students reported rape after a trip to a dance group competition, the ghosts of the past catch up with Rita.

She tries to help the victim, who, moreover, instead of support, begins to be bullied on social networks and called a liar, but Rita herself later receives threats. Is no one going to punish the rapist for what he did? Rita does not agree with this, so she takes the initiative into her own hands.

Published: 2024, 256 p. ISBN 978-966-688-157-4

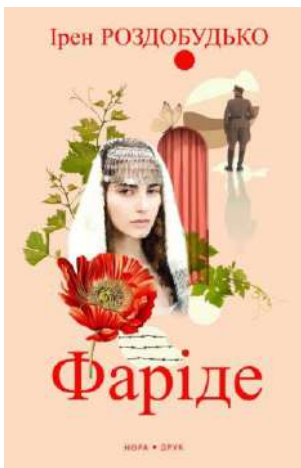
English sample translation available



Irene ROZDOBUDKO

One of the most popular Ukrainian novelists and screenwriters, Irene Rozdobudko is an author of more than 30 books for adults and children. In 2012, she was named the Golden Writer of Ukraine; this recognition is awarded to the writers whose books have sold more than 100,000 copies.

FARIDE by Irene Rozdobudko



The beginning of the novel takes place in the 20s of the last century in the Crimea. Crimean Tatars, Ukrainians and Jews live peacefully in the village. We see a company of children of different ethnic backgrounds. Before World War II, these children graduated and were preparing for adult life. Young Crimean Tatar woman Faride works in a kindergarten. Crimea is occupied by the Nazis. They gather all the Jews to shoot them outside the village. Faride taught Jewish children from her kindergarten to say that they were Tatars, and gave them new Crimean Tatar names. The Nazis tortured her, but the children were saved. 50 years later she was awarded the title of the Righteous Among the Nations.

In 1944, Crimea was liberated from the Nazis by the Soviet army. Stalin accused the Crimean Tatars of collaborating with the Nazis and ordered their expulsion from the Crimea, even those who had fought in the Soviet army. One night they are all driven from their homes and taken for months in wagons, designed to transport cattle, to camps in Siberia. Half of them died on the way from starvation and disease. Faride manages to save her young son, leaving him in the village with neighbors, but she finds herself in a Stalinist concentration camp, where she works on cutting trees. After Stalin's death, Crimean Tatars were still not allowed to return home to Crimea; they were relocated to Uzbekistan, where they lived under police surveillance until 1989, when the Soviet Union began to disintegrate. Faride returns, but her son did not come to meet her, and strangers live in her house. Faride returns forgotten, tortured by both the Nazis and the Soviet regime.

The novel is based on real events, it shows the life story of one woman in parallel with the tragic history of the entire Crimean Tatar nation.

Published: 2021. 232 p. ISBN 978-966-688-068-3

English sample translation available

Rights Sold

Arabic language – Sefsafa Publishing, Egypt.

THE BUTTON by Irene Rozdobudko



PRIZES

The novel won the First prize in *Novels* Category at the literary contest *Coronatsiya Slova* (*Crowning the Word*).

The main character of the novel Denys has a relaxed approach to life. He comes from a well-to-do family which allows him to enjoy quick and futile love affairs. He had thought little about the logic of relationships between men and women, or women's heart secrets until he met Yelyzaveta (Elizabeth) Tenetska, a film director whose film *Madness* had become rather infamous in the end of Soviet era and had even been banned for its queer style. A passing meeting with Tenetska at one Carpathian resort changes Denys's life drastically. While he cannot forget her, Yelyzaveta has never taken this younger lad seriously.

During one night only, the lives of accidental lovers seem to be quite successful.

As for Tenetska, she lives to see from prison her dissident lover whose natural child she bore and who deprived her of the opportunity to make a career in cinema. They get married and soon he becomes a famous politician, while she starts her creative work. Yet, despite this superficial success her life is not happy. The relationships with her husband soon turn into formality, and her contact with a talented though odd daughter is gradually lost.

Denys goes through bloody hell of the war in Afghanistan and at last returns to the capital to start working as a successful businessman. One day he accidentally meets Tenetska with another young woman in a café. However he does not have the courage to come to them, so his former lover does not recognize him. Denys gets acquainted with the young woman Lika, but all his mind is filled with the thoughts of his Fair Lady and his feelings are as ablaze as many years ago.

This drama turns into a tragedy when Denys marries Lika, Tenetska's companion and daughter...

No one dies in this sad story; there are even no suicides. However, the reading is no less horrifying and the twists of the plot add to the dynamism of narration.

224 p. ISBN 978-966-688-128-4

English sample translation available

Rights Sold

Filming rights are reserved by Production U.A. Producer Company.

English language – Glagoslav Publications.

Russian language – Folio.

French language – Editions Hashtag (Canada)

Audio release rights reserved by A.E.L. Publishing House.

TWELVE **OR RAISING WOMEN IN CONDITIONS UNFIT FOR LIFE** **by Irene Rozdobudko**



The author calls this work an allusory novel and presents it in such a manner that the reader can stop in time. In the first section, the novel contains the stories of patients at a psychiatric clinic where the heroine has just begun to work. In her job as a “psychospeaker,” she is a kind of guide to the closed world of these patients. Her main function is to simply listen to them. The patients’ tales are many.

At first, it seems that this is all the babble of sick people. But in time, the heroine begins to see the inner workings of things and from that point on, everything external makes her only weep or laugh. As she recalls her earlier life—the career as a successful writer, the glamorous evenings, the small talk, the chase after fame and money—she begins to understand that she needs to run away from this to some desert isle. The question is only how many tickets she should get: in order to lead her own army, is it enough to have 10 followers, or is the magical number still 12?

224 p. ISBN 978-966-8659-52-2

Arabic sample translation available

Rights Sold

Russian language – Folio.

Arabic language – EGYPTIAN OFFICE FOR PUBLISHING.

KAPRANOV Brothers



are the most recognizable writers of Ukraine because of their similarities. The twin brothers write together, moreover, they are married with twin sisters, which fuels the media's interest in them.

Brothers in the 90s, during the hard period of development of Ukraine after the collapse of the USSR, worked in different businesses, so their works are based on knowledge of political and life realities. Readers appreciate Kapranov Brothers's books for easy style, psychological authenticity, factual precision combined with extraordinary imagination.

RUTA by Kapranov Brothers



Soviet soldier Andriy Lytvyn served in Vilnius in 1991, and is willing to take part in the suppression of Lithuanian protests at the Telecentre. Andriy witnesses the death of a Lithuanian activist, Ruta, whom he was in love with. The death of the girl makes a great impression on Andriy, so he later calls his daughter Ruta in honor of the dead girl. In 2014, Andriy Lytvyn, now a successful businessman, participates in the Revolution of Dignity in Kyiv. On February 18 the clashes with the special forces begin. Andriy worries about his daughter Ruta, who is also on the Maidan, but her phone does not answer. In search of his daughter, Andrei travels from one hot spot to another, breaks the phone and suddenly calls to the year 1991 to the Lithuanian activist Ruta, who is about to go to defend the Telecentre. There is a connection between the two Maidans: Vilnius 1991 and Ukrainian 2014. Andrew and his friends defend Maidan the worst night of February 18-19, when the barricades were attacked by armored special forces, looking for his daughter Ruta and at the same time trying to protect his beloved Ruta in the distant 1991, preventing her from going to the Television Center.

In the year 2021 we will celebrate the 30th anniversary of the collapse of Soviet empire and the end of Cold War. The novel reminds us of the events, when the Soviet Union collapsed and the republics that joined it after years of clandestine struggle became independent. But even 30 years later, the empire cannot accept the collapse of the Soviet Union and annexes the territories of its former republics.

Published: 2020. 224 p. ISBN 978-966-688-053-9

English sample translation available

THE PAPER SOLDIERS by Kapranov Brothers

The Ukrainian Insurgent Army and Hollywood, Volhynia and California, Stalin and Disney—what can these ultimately different realities have in common?

Two young artists meet in Warsaw, Poland. One of them is Bill Tytla, a son of the US immigrants of Ukrainian origin. The other one is Nil Khasevych, a young Volhynian. The fate has many challenges in store for them, but they cannot know about it yet and thus spend their days drinking beer and arguing about art.

When you chose one of two possible paths of life the second one is lost for you forever, but the readers of the *Paper Soldiers* will have a unique chance to follow both paths—they will find themselves in the Walt Disney Studios together with Bill Tytla and take part in the creation of the animation classics, from *Snow White* to *Pinocchio* to *Dumbo*; and they will stay in Ukraine together with Nil Khasevych, join the Ukrainian Insurgent Army, and grow to be its leading artist. They will get to choose whether to live on the farm by the ocean or to hide in dugouts and cover up your tracks. To marry a Hollywood fashion model or to tame voiceless feelings in your heart for the rest of your life.

The novel is based on true stories.

Published: 2019. 224 p. ISBN 978-966-688-041-6

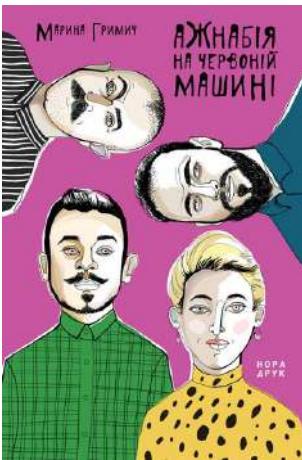




Maryna HRYMYCH

is an award-winning author of more than 20 novels who writes both literary and genre fiction. Her books display the neat plot architectonics and are full of exquisite humor. Apart from fiction writing, she is engaged in academia as a prominent Ukrainian anthropologist, and thus her books boast colorful cross-cultural background.

THE AJNABIA IN THE RED CAR by Maryna Hrymych



(‘Ajnabia’ is an Arabic word for a foreign woman)

The setting of the novel is the present-day Lebanon famous for its religious variety. The plot is loosely based on the Arabian Nights folk tales.

The clouds are gathering in the Shia family of Javvad; his Ukrainian wife Veera (aka Viroonchik) has grown sad and depressive. The only way to resolve the family problem is to turn for help to another Ukrainian, so Javvad brings home Veera’s Facebook friend Paullina and her Sunni husband Ahmad. All of a sudden, Viroonchik goes missing, and now Javvad, Ahmad, and Paullina will have to travel around the whole Lebanon in search of the runaway wife.

The book is full of subtle humor helping the reader to picture the nuances of the interethnic marriages in the Middle East and to unveil the secrets of interfaith understanding. It will be useful to anybody interested in cultural convergence and enrichment inevitable in the case of close living of different ethnic and religious groups.

Published: 2018. 176 p. ISBN 978-966-688-028-7

Arabic sample translation available

Rights Sold

Arabic language – Arab Scientific Publishers, Inc.

Natalia TYSOVSKA



is an award-winning novelist and the Ukrainian translator of the Song of Ice and Fire by George R. R. Martin. She holds an MA degree in English from Lakehead University (Canada) and works as an editor at a publishing house.

KYIVAN HOLIDAY by Natalia Tysovska



A young American Fulbright scholar ventures to Kyiv, Ukraine only to find herself in the middle of two different mysteries both perilous and addictive.

A young American scholar Jenny Barton whose main scope of interest is the role of women in WWII comes to Kyiv to work in the local archives, but even before she can reach her destination she is taken hostage by criminals as a burglary witness. Her quick wit helps her run away only to wind up all alone in the suburban area, without money or ID, with the criminals chasing her.

By chance she meets two Ukrainian youths who give her shelter, and all of a sudden she is plunged into the current Ukrainian life with its every-day issues—aiding the Army, protesting against abuse of power, helping IDPs, countering foe intelligence which would be impossible without mutual aid, trust, and collective responsibility of common people. The past intertwines with the present, the danger becomes real, and Jenny realizes that her study of WWII will better than anything help her find common ground with modern Ukrainians.

By turns a tautly paced story of crime and violence and a captivating portrait of friendship and love, set against the unsettled backdrop of the city tormented by the war in the east of the country, KYIVAN HOLIDAY is an unforgettable journey to the Ukrainian capital.

Published: 2018. 224 p. ISBN 978-966-688-024-9

English sample translation available

Rights Sold

French language – Editions Hashtag (Canada)

THE CASE OF THE ROCK OIL by Natalia Tysovska



In 2023, The Case of the Rock Oil by Natalia Tysovska won the FIRST PRIZE in the Koronatsia Slova (Crowning the Word) Literary Contest.

Are you ready to escape to the early 1900s? The Gilded Age is over, but the Great War is still far ahead. The life on the outskirts of the old Austro-Hungarian Empire is slow and idyllic, and when in March of 1905 in the little Ukrainian town of Stary Sambir a girl is murdered, the locals are dumbfounded. Orestes Linytsky, a 19-year-old student coming home from the University for the Easter break, is just an accidental witness of the death of the poor girl, but when the gendarmerie accuses his sister Dora of poisoning her former schoolmate, Orestes is forced to start his own investigation to save his sister from under arrest. But who could have murdered an innocent girl in a quiet, provincial town? Is it true when they say that still waters run deep?..

This book is ideal for fans of cozy historical murder mysteries.

Published: 2024, 288 p. ISBN 978-966-688-133-8

THREE SECRETS OF THE GREAT LAKE by Natalia Tysovska

THREE SECRETS OF THE GREAT LAKE

by Natalia Tysovska

When the body of a Ukrainian student is found at the Kakabeka Falls and his Native American girlfriend goes missing, another Ukrainian student in Thunder Bay finds herself caught in the middle of the mystery involving an enigmatic Ukrainian poet from the past, a search for lost treasure, a traitor from the times of WWII, and Coyote the trickster. Evocatively combining the campus novel and murder mystery genres, this magical, ironical tale delves into the modern challenges of Native American life and explores the stories of the Ukrainian displaced persons who ended up homeless after WWII and ultimately settled in the Canadian wilderness.

Be published in 2025, ≈ 240 p. ISBN 978-966-688-177-2

Olena ZAKHARCHENKO



Having two degrees in math and journalism, Olena Zakharchenko changed many jobs working as a software engineer, a system administrator, a university instructor. As a journalist, she wrote articles for a number of magazines and informational websites. She is an author of several books for adults and children. She lives in Kyiv with her husband and three sons.

THE THIRD BOOTH IS LOS ANGELES by Olena Zakharchenko

A family story spanning a century, from the Soviet invasion of Ukraine in early 1920s to date.

While hitchhiking in Germany, the protagonist of the novel, a young Ukrainian woman, enjoys a chance meeting with a young man, Roman, who stopped to give her a lift. In his car, she notices an embroidered shirt with a unique ornament—the same ornament adorned the burial shirt of her Uncle Maxim tortured to death in a Soviet jail after WWII.

As the family legend goes, everybody in the family had artistic skills but as soon as someone decided to become a painter s/he would meet tragic fate. Uncle Maxim draw the ornament, and his sister Lida embroidered the unique shirt for him and after his arrest sent it to jail. Shortly after, Lida was also arrested and sentenced to the Gulag but managed to survive the Siberian camps and shared the story with the protagonist of the book.

Back in Ukraine and firmly in love, the young couple gets married, and at the same time the protagonist starts unraveling the truth about her family, unlocking more and more secrets forbidden to discuss during the Soviet times and being uncovered in the archives in the recent years.

When writing her novel, Olena Zakharchenko used the archive materials she discovered while researching the tragic deaths of her own relatives. The 20th century history of Ukraine has way too many terrible pages; the Holodomor, WWII, the Nazi invasion, the after-war struggle of the Ukrainian Insurgent Army against the Soviet regime, the undercover war the KGB led against Ukrainians up until the dissolution of the USSR have all impacted every generation of every Ukrainian family scattered around the world.

Published: 2018. 240 p. ISBN 978-966-688-030-0

English sample translation available



PRIZES

**The short list of the
Espresso Award.
Readers' Choice. 2018**

Kira MALKO



*After five years of university, filled to the brim with existentialist and postmodern discourse and deeply affected by the ideas of Kierkegaard, Sartre and Baudrillard, upon graduating Kira Malko found herself changing office jobs in an effort to find her place in life until, quite suddenly, she wound up on a cruise ship working as a buffet stewardess. Those six months were just another attempt to try on a different model of existence. This experience eventually resulted in her award-winning debut novel, *Below*, published in early 2018. Apart from her fiction, she writes essays for several Ukrainian and American e-journals, such as *The Devochki*, *The Establishment*, *Electric Literature*. She is currently working on her second novel.*

BELOW by Kira Malko



In the port of Honolulu, Polina is standing at the gangplank of a cruise ship. It will be her home for the coming six month, for this is the duration of the contract for Europeans. For Polina, searching for new places and trying to fit in is one of the ways to overcome her childhood psychological trauma caused by her permanently drunk and abusive father. She has always been different, and this feeling only intensifies once she realizes that the woman she left behind in Ukraine was her true love she always yearned for.

Polina is desperate. The reality overwhelms and suffocates like a thick dirty blanket. Insatiable passengers and cynical fellow staffers... The mockery of the five-star service... Jesting and idling... This consumption fair is taking place above the waterline, on Decks 4 to 19. What is happening below is a different story; dirty laundry and trash compartments, gossip and scandal, one-time relationships and uncontrollable lust.

Hawaii, Alaska, and Mexico, whales, dolphins, and snow-top mountains... A motley swirl of landscapes and passing faces dancing in her eyes, Polina is sucked into a whirlpool of alcohol, tears, and a thousand empty words.

Everything changes when she meets a peculiar passenger, a woman. What happens on the ship stays on the ship. But sometimes it means a new beginning.

Published: Jun 2018. 400 p. ISBN 978-966-688-022-5

English sample translation available

PRIZES

The novel won the Third prize in *Novels* Category at the literary contest *Coronatsiya Slova* (*Crowning the Word*), 2017.



Andriy KOKOTYUKHA

A well-known Ukrainian writer, journalist, scriptwriter, the author of 60 fiction, non-fiction and books for children.

Researchers of Ukrainian mass literature name Kokotuha a father of Ukrainian Gothic detective, although the author himself thinks that his texts are mote Neogothic, directly linked to the burning social problems of Ukraine, and him turning to Gothics and folklore in general goes in line with ancient Ukrainian literary traditions.

In 2012 Andrij Kokotuha was awarded by honorary award the GOLDEN WRITER OF UKRAINE. This award honors authors, who well recognized by readers and whose novels were sold more than one hundred copies in the form of paper books for the period from early 2000 to the present time.

A DOG COMES IN THE DARKNESS...



December 2022. Russia has been bombing Ukraine's energy infrastructure for months. As a result, Ukrainian cities are immersed in darkness. On one of these dark nights the corpse of a man was found in Kyivan suburbs. Based on the condition of the corpse, the police concluded that a man became the victim of a stray dog. But ex-policeman Danylo Krechet who has known the deceased since their childhood suspects that this is not an accidental death, but a premeditated murder. And the killer's weapon in this case is unusual and never used anywhere before: specially trained animal. He shared his suspicion with a police officer Yulia Sapiga who was assigned to investigate this death. She loves dogs and she really wants to find and punish someone who does this with the animal on purpose. So in the winter darkness, to the accompaniment of air alarm sirens the two of them begin hunting for a killer dog or, better to say, its owner. And this investigation brings to light many secrets from the recent past which were not solved by Danylo Krechet and because of which he was expelled from the police.

Published in 2024, 272 p. ISBN 978-966-688-143-7

English sample translation available



CALL ME MARY...

After returning from the war zone, former police officer Oleg Kobzar works as a taxi driver trying to readjust to ordinary life, until one day he meets a young woman and, having spent a passionate night with her, finds her dead in his bed the next morning. As it turns out, she's not the first woman in the city to die a strange death—she might actually be the fifth victim of a possible serial killer. Criminal investigator Veera Kholod has been trying to track the killer for quite some time but the new murder doesn't quite fit the pattern, and thus Kobzar becomes a suspect. Now an outlaw, he is forced to embark upon his own investigation. The only connection between the five victims is the method of homicide and the fact that all of them had moved to Kyiv from the occupied territories in East Ukraine, but why did they die and what does Kobzar have to do with it? In an unlikely alliance, Kobzar teams up with Veera Kholod to uncover the truth no matter how many rules they will have to break.

Published: 2018. 352 p. ISBN 978-966-688-032-4

English sample translation available

Rights Sold

Arabic language – Ketab for Publishing and Distribution, Egypt.



ANOMALOUS ZONE

Ukrainian Polissya. Zhytomyr villages abandoned after the Chernobyl disaster. They say that in one of such villages unusual occurrences happen to people. First, they disappear, but then they return having lost their memories.

This news becomes a great sensation for the yellow press. However, when a young woman Tamara Tomilina really disappears in this anomalous zone and returns back having lost her memory, the tall tale turns out to be the truth... The story gets more complicated when it becomes known that Tamara is somehow connected to the murder of a big Zhytomyr businessman. So when one more person disappears in this abandoned Polissya village, Police Captain Serhiy Brazhnyk makes a decision to go to this dangerous place by himself...

What horrible secrets are hidden in the deserted Polissya village? Andriy Kokotyukha will tell you in his new novel. This book is a breathtaking story written in the best traditions of *roman noire* and Ukrainian gothic prose. Beyond doubt, the unexpected dénouement will become a real treat to any reader.

Published: 2009, 2017, 2024. 256 p. ISBN 978-966-688-137-6

English sample translation available

Rights Sold

French language – Michel Lafon (2016), Pocket (2018).

Arabic language – Arab Scientific Publishers Inc.

Contact to Astier-Pécher Literary & Film Agency (France)
lpecher@pierreastier.com

List of translators from Ukrainian

Arabic

Imaddine Raef
Dr. Samir Mundy

ingowaee@gmail.com
samirmundy@gmail.com

Bulgarian

Miglena Zlatareva
Hristina Yotova
Galina Zlatareva
Kamberova Rayna
Dimitar Hristov dimitar.book@abv.bg

mzlatareva@gmail.com
hryotova@soft-press.com
g.zlatareva@gmail.com
rkamberova@abv.bg

Croatian

Damir Pešorda

dpesorda@gmail.com

Czech

Rita Kindlerova

rita@centrum.cz

Dutch

Alexandre Popowycz

aibpopowycz@yahoo.com

English

Hanna Leliv
Michael Naydan
Petro Fedynsky
Patrick John Corness
Uilleam Blacker
Yevheniia Dubrova
Zenia Tompkins

hanna.leliv@gmail.com
mnyadan@facebook.com
pfedynsky@yahoo.com
patrickcorness@yahoo.pl
u.blacker@ucl.ac.uk
yevheniia.dubrova@gmail.com
zeniatrans@gmail.com

Finnish

Eero Balk

eero.balk@kolumbus.fi

French

Iryna Dmytrychyn
Oksana Mizerak

idmytrychyn@noos.fr
mizoksan@aol.com

German

Claudia Dathe
Maria Weissenböck
Beatrix Kersten
Jutta Lindekugel

claudia.dathe@uni-tuebingen.de
maria.weissenboeck@gmail.com
b.kersten@sprachgitter.de
julin@gmx.net

Greek

Giorgos Moleskis
Eleni Katsioli
Nikolaos Metaxas

moleskis@primehome.cy
futurelabprint@gmail.com
metaksasnik@yahoo.gr

Italian

Lorenzo Pompeo
Giuseppe Perri
Giovanna Brogi
Alessandro Achilli

lor_pompeius2000@yahoo.it
Giuseppe.Perri@ulb.ac.be
giovanna.brogi@gmail.com
<https://www.facebook.com/alessandro.achilli.56>

Macedonian

Igor Stanojoski

<https://www.facebook.com/vcerasevrativ>

Persian

Oles Kulchynskyy

kulchynskyy@gmail.com

Polish

Ola Hnatiuk
Katarzyna Kotyńska
Bohdan Zadura
Aneta Kamińska
Anna Łazar
Anna Korzeniowska-Bihun

ola.hnatiuk@gmail.com
kkot@poczta.onet.pl
zadura@biuroliterackie.pl
zapisz.zmiany@gmail.com
annlaz@wp.pl
anna.korzeniowska@gmail.com

Romanian

Aliona (Olena) Bivolaru

aliona.bivolaru@lils.unibuc.ro
ali.bivolaru@gmail.com

Serbian

Milena Ivanović
Tanja Gaev
Dejan Ajdačić

ivanovic.milena@gmail.com
scienciaipsa@gmail.com
dejajd@gmail.com

Spanish

Oksana Gollyak
Yakubov Andriy
Olena Komarenko
Olga Korobenko

golssana@gmail.com
uv.ucraina@gmail.com
olenakomarenko92@gmail.com
info@olgakorobenko.com

Swedish

Dmitri Plax

dmitri.plax@sr.se

Turkish

Oles Kulchynskyy
Jale Yasan
Selin Selimoglu

kulchynskyy@gmail.com
jaleyasan@hotmail.com
sselimoglu@gmail.com